|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Māori** |
| Megan loves people. | E aroha ana a Megan ki ngā tāngata. |
| We have tried to set up a flat culture where you have a family type flat. | Kua ngana mātou ki te whakatū i tetahi ahurea wharenoho e takengia ana i ngā mātāpono o te whakawhanaungatanga. |
| She likes to have friends and she's had some really good ones along the way. | He pai ki a ia te whakahoahoa, ā, i roto i ngā tau kua whai hoa tino pai ia. |
| When Megan was born, effectively we ended up at a specialist when she was 17 weeks old. | I te wā i whānau ai a Megan, kua haere atu māua ki tētahi mātanga i tōna ekenga ki te 17 wiki te pakeke. |
| And at that time we learned that she had what they thought would be a global developmental delay. | Ā, i taua wā i mōhio māua kei a ia ngā tohumate e tautohu ana o te whanake tōmuri tukipū. |
| Being at home for five years with two pre-schoolers is the hardest job I’ve ever had. | He mahi tino uaua mōku te noho ki te kāinga mō ngā tau e rima me ngā tamariki e rua kāore anō kia haere ki te kura. |
| It was somewhat challenging. | He pīerenuku tonu. |
| The definition was, you have a global developmental delay. | Ko tēnei te whakamāramatanga, he whanake tōmuri tukipū tōu. |
| No one knew what would happen at the end. | Kāore tētahi i paku mōhio ka ahatia i te mutunga iho. |
| And our philosophy was that both girls would have a regular life like any other child, which meant Megan went to kindergarten with her peers. | Ā, ko tā māua tautake ka ōrite tonu te ora o ngā kōtiro e rua ki ō ērā atu tamariki, arā, ka haere a Megan ki te kura pūhou me ōna hoa. |
| She went to the local school and had a teacher aid. | I haere ia ki te kura o te rohe me tana kaiāwhina kaiako. |
| Went to a nearby intermediate and then the local college. | I haere ki tētahi whare takawaenga tata, ā, i reira ki te kāreti o te rohe. |
| And she was fully mainstream throughout. | Ā, i rumaki ia ki te taiao auraki puta noa. |
| And so for those first years, you've just got to go for it and try and maximize the learning and do everything her peers were doing. | Nā, i aua tau tuatahi, me karawhiu e koe mō te hemo tonu atu me te ngana ki te whakarahi i te ako me te mahi i ngā mea katoa e meinga ana e ōna hoa. |
| We went and contracted Community Connections to provide services. | I whakapā atu māua ki Te Hāpori Āwhina Tāngata ki te whakarato ratonga. |
| The big advantage is that Community Connections, they’re part of a much bigger team, so they have more ideas about what's going on in the community. | Ko te painga nui o Te Hāpori Āwhina Tāngata, he wāhanga rātou o tētahi kapa nui ake, nō reira ka nui ake tō rātou mōhio ki ngā āhuatanga o te hapori. |
| What other people with disabilities are doing. | He aha ngā mahi a ētahi atu tāngata whaikaha. |
| I really like the way that it is set out as an agreement between Megan Baker and Community Connections, which really puts the focus of this agreement on Megan and what her particular needs are.  The service agreement we had with Megan and Judy, we actually worked on it in partnership. | He tino pai ki ahau te āhua o hanganga, ka whakaritea hei whakaaetanga i waenga i a Megan Baker me Te Hāpori Āwhina Tāngata, nō reira, ka tino aro ake ki tēnei whakaaetanga ki a Megan me ōna matea ake. Ko te kirimana ratonga i a mātou me Megan rāua ko Judy, tūturu, he mea mahi e mātou i runga i te wairua o te pātuitanga. |
| It was a collaboration. | He mahi tahi. |
| So what I have done is when we met the first few times we've discussed what support we could potentially provide as a provider. | Nā ko te mea i mahia ai e au, i ā mātou tūtakitanga i te tīmatanga i kōrero ai mātou he aha te tautoko ka taea pea e mātou hei kaiwhakarato. |
| What is the best way to communicate with Megan? | He aha anō te huarahi pai ki te kōrero ki ahau? |
| What is the best way to communicate with you? | He aha te huarahi pai ake ki te kōrero ki a koe? |
| When are we going to be involved? | Āhea mātou ka uru atu? |
| When can we agree to review things and how do we make it work for everyone? | Āhea mātou whakaae ai ki te arotake i ngā āhuatanga, waihoki, me pēhea mātou e whai hua ai mō te katoa? |
| So I guess from here what would be helpful would be to have a better idea of where are the gaps really in Megan's life and where do you need someone to come in and provide some support. | Nō reira ki taku whakaaro ko te mea āwhina ko te māramatanga ki ngā āputa i te ora o Megan, me te tautohu hoki āhea tika ai kia uru tētahi ki te whakarato tautoko. |
| First path plan I've come across was probably eight years ago when I met Megan for the first time and she had this lovely document that was showing the things she wanted to achieve. | Ko te mahere ara tuatahi i kitea ai e au e waru tau ki muri i taku tūtakitanga ki a Megan mō te wā tuatahi, ā, i a ia tēnei tuhinga ātaahua e whakaatu ana i ngā whāinga i hiahia ai ia ki te whakatutuki. |
| Being able to be a part of that conversation as a provider was really helpful to help us have a better idea and a bigger picture of where we were heading and what did we need to put into place to make it happen? | Ko te whai wāhi ki taua kōrerorero hei kaiwhakarato he tino āwhina ki a mātou nō te mea nō tērā i nui ake ai tō mātou mārama ki te pae tawhiti e whāia ana, waihoki, he aha anō ngā hātepe hei whai mā mātou ki te whakatutuki i ngā whāinga? |
| Hilary and Simon have both been helping you do lots of these things that are in this vision on your path plan. | I āwhina a Hilary rāua ko Simon i a koe ki te mahi i te nuinga o ēnei mea i tēnei tirohanga mō tō mahere huarahi. |
| The key thing that Community Connections has brought is a regular meeting, and we call it team Megan. | Ko te mea nui i whakaurungia mai ai e Te Hāpori Āwhina Tāngata ko ngā hui auau, ka kīia ko Team Megan. |
| And that team meeting is critical to bring both parties together and just go through how things are working. | Ā, he tino hirahira taua hui kapa ki te whakakotahi i ngā taha e rua me te tirotiro e pēhea ana ngā mahi. |
| And you can test ideas, Talk about suggestions, ways to do things better. | Ā, ka wātea koe ki te whakamātautau i ngā whakaaro, ki te kōrero mō ngā tūtohunga, me ngā tikanga anō hoki e pai ake ai ngā mahi ka oti. |
| Megan likes being able to choose her support workers and have people she wants because we can get the right sort of personalities, the people who she will connect with. | He pai ki a Megan te whiriwhiri i ana kaimahi tautoko me te whai tāngata e pīrangi ana ia nā te mea ka taea e mātou te whiwhi i ngā haukiri tika, me ngā tāngata ka hono atu ki a ia. |
| And that’s Kate playing the guitar. | Ā, ko Kate tērā e whakatangi rakuraku ana. |
| Oh, how good is that? | E, kia pai mai hoki, nē? |
| And that’s Katie. | Ā, ko Katie tērā. |
| Oh, no way. | Auē, whakamīharo atu ana. |
| Everyone looks, you look so good. | Koutou katoa, te taiea hoki. |
| You look so good with the poi. | Tino pai tāu whiu i te poi. |
| Look at you go. | Tirohia tāu tū. |
| You’re doing the sign language version of Te Aroha. | Kei te mahi koe i te putanga reo rotarota o Te Aroha. |
| Look at how good you are. | Titiro, he tino pai tō pai. |
| So Megan was fairly quiet, and she didn't really want to engage a lot with me to begin with. | Nō reira, i te tīmatanga, i āta nohopuku a Megan, ā kāore ia i tino hiahia ki te kōrero ki ahau. |
| I reckon after about six months of her and I spending time together, it really turned a corner. | Ki taku whakaaro, i muri i te āhua ono marama o tā māua whakapau wā, ka piritata māua. |
| She was very, very chatty. | He tangata tino, tino pahupahu ia. |
| How’s the flatting going for Megan? | Kua pēhea tā Megan noho ki te wharenoho? |
| It's going really good. | Kei te tino pai. |
| She's now made the transition from home to her flat, and that's where she likes to be when her flatmates are there. | Ināianei kua oti ia te whakawhiti i te kāinga ki tana wharenoho, ā, ko reira te wāhi tino pai ki a ia i te wā kei reira ōna hoa wharenoho. |
| Paul and I were really keen for Megan to go flatting. | I tino pīrangi māua ko Paul kia haere a Megan ki te noho i tētahi wharenoho. |
| We couldn't wait. | Kāore i taea e māua te tatari. |
| The challenge was to make it happen and how to make it happen. | Ko te wero ko te whakatutuki me te whai i tētahi tikanga e whakatutukitia ai te whāinga. |
| We ended up deciding that Megan would live with other non-disabled people, basically carrying on the philosophy that she's having a normal life like anyone else and like her sister. | Ka oti i a māua te whakaaro ka noho tahi a Megan me ētahi atu tangata kāore i te whaikaha, me te mau tonu ki te tautake he māori tonu tana ora pērā i ētahi atu me tana teina. |
| Megan what are we making today? | Megan, he aha tā tāua e tunu nei i tēnei rā? |
| Cooking banana cake. | Tunu keke panana. |
| Cool shall we get started? | Me tīmata tāua, nē? |
| The flat has been really wonderful for Megan’s social development. | He tino rawe te wharenoho mō te whakawhanaketanga ā-pāpori o Megan. |
| It's made her more aware of other people in her life as well. | Nā tērā i tupu ake ai tana arokā ki ētahi atu tāngata i tōna ora. |
| So more considerate of those other people as well. | Nō reira kua manawa popore ake ia ki ētahi tāngata anō hoki. |
| Her confidence has skyrocketed during this period as well, so it's been wonderful for her. | Kua tino piki ake tōna māia i roto i tēnei wā, nō reira kua riro tēnei hei mea whakamīharo ki a ia. |
| I would feel wrapped if we could just go away and Megan's life just happens like clockwork. | Ka tino harikoa taku ngākau mehemea ka taea e māua te haere atu, ā, ka haere tonu te ora o Megan pērā i te haere o ngā ringa o te karaka. |
| The life for Megan that is going to have all the necessary protections in it to ensure that she has a good life and her health and wellbeing is looked after. | Ka whai i ngā whakamarumaru e tika ana tō Megan ora, e tūturu ai i te pai o tōna ora, ā, ka tiakina anō hoki tōna hauora me tōna oranga. |